

# 經濟機遇委員會成員胡恩威先生的建議

(二零零八年十二月五日)

## Proposals from TFEC Member Mr. Mathias Woo (December 5, 2008)

建議主要理念：

1. 須於6-12個月內見成效
2. 全為具回報的投資。回報不單見於金錢，更見於社會未來的整體發展、市民質素及競爭力。
3. 針對中小企或個人，直接提供援助，以確保資源到位，用家真正受益。
4. 旨於構建知識型經濟，以建立優越環境、打造專才社會及提升整體經濟質素。

Guiding Principles for the Proposals:

1. Must have tangible results in 6-12 months
2. All are investment with returns not only in monetary terms but also contributing to the overall future development of the community, citizen quality and competitiveness.
3. Direct assistance aimed at SMEs or individuals so that resources can reach the users.
4. Build a knowledge based economy to establish a quality environment, a professional community and raise the overall quality of the economy.

教育	Education
<p>1. 增設成年人(大)學生(Mature Student)的學額</p> <p>政府應鼓勵失業人士進修，提供學費及生活費借貸，讓他們可於本地、國內或海外大學修讀全日制或以上程度的學位課程。</p>	<p>1. Provide university education for mature students.</p> <p>Government should encourage the unemployed to take full time undergraduate (or above) courses at local, Mainland or overseas universities through loans to cover tuition fees and living expenses.</p>
<p>2. 增加研究生學額</p> <p>政府應於本港各大專院校增設研究生學額，供更多有志人士報讀，以增加研</p>	<p>2. Increase post-graduate places</p> <p>Government should step up the provision of post-graduate places at our universities for</p>

<p>究生數目。</p>	<p>people who aspire to such courses.</p>
<p>3. 增加研究撥款資助</p> <p>政府應增加向研資局的撥款，對各不同學科包括人文學科及社會科學的研究項目作出長期性(3-5年)資助。</p>	<p>3. More funding for academic research</p> <p>Government should provide more funding to the Research Grant Council to support long term (3-5 years) research in different disciplines including humanities and social studies.</p>
<p>4. 培育文化藝術人才</p> <p>為配合發展西九文化區，政府應針對藝術教育盡快投入更多資源，以培育不同類型及層面的文化藝術人才，支援西九專業化發展，令日後預計數萬名員工成為專業藝術人才。</p>	<p>4. Nurture arts and culture talents</p> <p>To complement and support the development of the West Kowloon Cultural District, Government should invest more in arts education to train up tens of thousands of arts and cultural personnel / talents of different disciplines and at different levels.</p>
<p><b>文化藝術</b></p>	<p><b>Arts and Culture</b></p>
<p>1. 增加藝術撥款</p> <p>政府應增加向各不同規模的藝術團體的撥款資助。</p>	<p>1. Increase funding for arts</p> <p>Government should provide more funding to arts organizations of various scales.</p>
<p>2. 推出文化藝術消費券</p> <p>為振興經濟，政府應推出文化藝術消費券，鼓勵市民增加對文藝項目的開支，如增加於歌劇、電影、書籍、唱片或影碟等項目的消費。</p>	<p>2. Introduce arts and culture spending coupons</p> <p>To invigorate the economy, government should introduce arts and culture spending coupons to stimulate people's spending on arts and culture activities such as opera, movies, books, records and DVDs.</p>
<p>3. 延長博物館及圖書館開放時間</p> <p>政府應延長博物館及圖書館開放時間，並針對特定日子或對象豁免入場費，以吸引更多市民參觀。</p>	<p>3. Extend opening hours of museums and libraries</p> <p>On top of such extensions, museums and libraries should offer free admission to targeted visitors or on special days to boost patronage.</p>
<p>4. 增加文化交流資助</p> <p>政府應增加對中小型藝術團體及工作者的文化交流資助，讓他們藉著交流提升水平，擴闊視野，從而提高本港文藝界的整體質素。</p>	<p>4. More funding for cultural exchanges</p> <p>To enhance the overall quality of the arts sector, Government should provide more such funding to small and medium size arts groups or artists to upgrade their level and broaden their horizon</p>

<p><b>農業</b></p>	<p><b>Agriculture</b></p>
<p>1. 開發農業區</p> <p>現時香港有很多已荒廢的可耕作農地，建議政府應向地主租用這些荒廢土地，為農民提供土地資源，以生產優質農作物。</p>	<p>1. Develop Agriculture Zones</p> <p>There exist many deserted agriculture lands. Government should rent these pockets of land from the owners and provide them to farmers to grow quality crops and plants.</p>
<p>2. 重發農販牌照</p> <p>政府應盡快向農販重發不同類型的農販牌照，並提供資金資助及技術支援，讓他們有充足資源及理想配套環境，以推動本港農業發展。</p>	<p>2. Re-issue “Farming” Licence</p> <p>Government should re-issue the various types of licences to farmers and provide them with financial and technical assistance to promote agriculture in a favourable environment.</p>
<p>3. 於18區設立有機農產品市場</p> <p>政府應就有機耕作提供批發及零售場地，如於港九新界各區設立有機農產品市場，令新鮮農產品可即時送往各區發售，以推動發展有機農產品市場。</p>	<p>3. Set up green markets in all 18 districts</p> <p>Government should provide venues for wholesale and retail of organic products to facilitate the development of the organic product market. If such venues are available in all districts, the fresh produce can be sold quickly involving minimal delivery.</p>
<p>4. 開設健康食品產業園</p> <p>政府應開設健康食品產業園，讓各類本地優質健康食品得以集中經銷，並與不同機構合作把食品推廣至內地作分銷，推動中港食品輸送。</p>	<p>4. Establish Health Food Centres</p> <p>Government should establish centres for sale of high quality, locally produced health foods. Through co-operation with different agencies, promote and sell these products to the mainland.</p>
<p><b>創意產業</b></p>	<p><b>Creative Industry</b></p>
<p>1. 設立創意產業園</p> <p>建議政府將空置地方如油街及牛棚等用作推動另類經濟活動的用途，以廉價租金出租予文化藝術工作者，讓他們發展創意產業園。</p>	<p>1. Set up a Creative Industry Cluster</p> <p>Government should make available vacant properties (such as Oil Street Depot and the Cattle Depot Artist Village) at low rentals to arts and cultural workers to conduct alternative economic activities.</p>

<p>2. 發展二手市場及跳蚤市場</p> <p>政府應利用已有空置土地推動經濟活動，如善用已棄置的中環街市作二手市場、二手書市或跳蚤市場等，為市民提供空間作貨品擺賣或交易，推動經濟。</p>	<p>2. Develop second-hand goods markets and flea markets</p> <p>Providing space for people to sell or exchange goods will boost the economy. Government should utilize vacant venues such as the Central Market to set up second-hand goods / books market or flea market.</p>
<p>3. 成立公營廣播機構</p> <p>針對香港電台的發展，就短期而言，政府應注資港台，令港台成為獨立頻道；長期而言，應盡快成立公營廣播機構，以吸納更多中小型製作公司參與和合作，開拓就業機會。</p>	<p>3. Set up a Public Service Broadcaster</p> <p>In the short term, government should inject money into RTHK to make it an independent broadcasting service. In the longer term, the Public Service Broadcaster should be set up quickly to provide cooperating opportunities with small and medium production houses so that jobs can be created.</p>
<p>4. 重新設計政府部門商標</p> <p>政府應重新設計政府部門商標，一方面可建立政府品牌，另一方面可引入更多設計公司參與，刺激行業競爭，並帶動就業。</p>	<p>5. Re-design departmental logos</p> <p>The government could establish branding through re-designing of departmental logos. This will stimulate competition in the design sector and the new business will create jobs.</p>

<p><b>環保</b></p>	<p><b>Environmental Protection</b></p>
<p>1. 實施政府能源節約計劃</p> <p>政府應對政府樓宇實行全面的節約能源措施，並就改善整體節約能源方案進行深入研究。</p>	<p>1. Implement Energy Efficiency Schemes in Government</p> <p>Government should implement such schemes in all its buildings. Detailed studies should be conducted to improve the overall effectiveness of the schemes.</p>
<p>2. 採用LED節能燈爲了響應環保及降低耗電量，政府應將全港街燈及政府樓宇的燈改上採用LED節能燈，提高經濟效益。</p>	<p>2. All street lights and lightings in government building should use LED bulbs to enhance economic efficiency.</p>
<p>3. 加快回收產業的進度政府應加快推動回收產業，統籌處理各回收物資。</p>	<p>3. Expedite the development of the recycling industry. The government should co-ordinate the processing of all collected recyclables.</p>
<p><b>政府資源</b></p>	<p><b>Government Resources</b></p>
<p>1. 政府外判政策</p> <p>應讓中小型公司有機會競投政府的工程項目。政府目前的外判政策偏重大財團，未有對中小企提供機會參與政府的工程項目。</p>	<p>1. Government Outsourcing Policy</p> <p>SMEs should be given the opportunity to participate in tendering for government works projects. Currently, the tendering process is restricted mostly to large enterprises.</p>
<p>2. 簡化政府的基金申請程序</p> <p>建議政府應簡化申請基金資助的程序，令資源能真正分配到有需要的地方。</p>	<p>2. Simplify application procedure for government funding schemes</p> <p>Such simplification will ensure available funding will reach those in real need.</p>
<p>3. 落實小型工程項目</p> <p>建議政府於18區每區訂出10個小型工程項目，並規定那些項目須在六個月內開工。</p>	<p>3. Undertake minor work projects</p> <p>Suggest each of the 18 districts to undertake 10 minor work projects that are required to commence in 6 months.</p>